

1.Algemeen

Deze set bevat een veiligheidsventiel (A) en instructies (B).

Toeassing

- Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelsysteem. (glycol max. 50%).
- Gebruik het ventiel alleen in een droge en vorstvrije locatie.
- Min./Max. systeemtemperatuur: -10 °C/+120 °C.

Veiligheid

Controleer of het maximale vermogen en de openingsdruk die zijn aangegeven op het ventiel, overeenkomen met de waarden van het systeem.

2.Installatie

- ⚠ De volgende punten zijn van belang om de goede werking van het ventiel en de beveiliging van de installatie te verzekeren.
- Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren. Houdt u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.
- Monteer het ventiel op de installatie en gebruik daarbij de daarvoor bestemde sleutelvlakken (C).
- Voer de installatie uit op een drukloos systeem.
- Monteer het ventiel pas nadat de leidingen goed gespoeld zijn en afgeperst zijn.
- Niet lassen of solderen in de buurt van het ventiel.
- Monteer het ventiel vlakbij de ketel (E).
- Let op de pijl die de stromingsrichting aangeeft.
- Plaats geen afsluiter tussen de ketel (E) en het ventiel (A).
- De in- en uitlaatleiding mogen niet kleiner zijn dan de in- en uitlaataansluiting van het ventiel.
- Zorg voor een vrije uitstroombopening (onderbrekingsinrichting) onder afschot direct aan de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter F).
- Let op stoom uit afblaasopening: verbrandingsgevaar!
- Monteer het ventiel nooit met de inlaat of uitlaat naar boven (G-H).

3.Onderhoud en service

- Controleer het ventiel jaarlijks door middel van kleplichten en spoel het ventiel hierbij goed door.
- Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.

4.Demonteren

Maak het systeem drukloos. Verbrandingsgevaar! Heet water kan uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.



**Milieu**  
Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.

Volgens richtlijn drukapparatuur 97/23EG  
Zie ook [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

1.General

This set contains a safety valve (A) and instructions (B).

Application

- The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%).
- Only use the valve in a dry and frost-free location.
- Min./Max. system temperature: -10 °C/+120 °C.

Safety

Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.

2.Installation

- ⚠ The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.
- Only have the installation carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines.
- Fit the valve to the installation and use for this the special spanner indentations (C).
- Carry out the installation on a system that is not under pressure.
- Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure.
- Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
- Fit the valve close to the boiler (E).
- Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
- Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A).
- The diameter of the inlet and outlet pipes may not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve.
- Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) under the fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco funnel F)
- Beware of steam from the exhaust: it can cause burns!
- Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).

3.Maintenance and service

- Check the valve annually using valve lights and flush through the valve thoroughly.
- If the valve regularly blows off steam during use, consult the installation specialist.

4.Removal

Release the pressure from the system. There is a danger of burns! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.



**Environment**  
Comply with local legislation when disposing of the valve.  
  
According to the directives for pressure equipment 97/23EG  
See also [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu).



1.Généralités

Ce kit comprend une soupape de sécurité (A) et des instructions (B).

Application

- La soupape de sécurité doit être utilisée dans un système de chauffage ou de refroidissement fermé. (glycol maxi. 50%).
- Utilisez la soupape exclusivement dans un lieu sec et à l'abri du gel.
- Température de système mini / maxi : -10 °C/+120 °C.

Sécurité

Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs du système.

2.Installation

- ⚠ Les points suivants sont importants pour garantir le fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.
- Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales.
- Posez la soupape sur l'installation et utilisez pour ce faire les surfaces de clé (C) destinées à cet effet.
- Procédez à l'installation sur un système exempt de pression.
- Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.
- Ne soudez pas à proximité de la soupape.
- Posez la soupape à proximité de la chaudière (E).
- Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux.
- Ne posez pas de vanne d'isolement entre la chaudière (E) et la soupape (A).
- Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupeure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco F).
- Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : risque de brûlure!
- Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).

3.Entretien et maintenance

- Contrôlez la soupape chaque année en soulevant le clapet et rincez soigneusement la soupape lors de cette opération.
- Si la soupape purge régulièrement lors de l'utilisation, consultez l'installateur.

4.Démontage

Faites disparaître la pression du système. Risque de brûlure! De l'eau chaude peut s'écouler du système. Déposez la soupape.



**Environnement**  
Lors de la mise au rebut de la soupape, respectez les prescriptions locales.  
  
Conformément à la directive appareil sous pression 97/23EG  
Voir aussi [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu).

1.Allgemeines

Dieses Set besteht aus einem Sicherheitsventil (A) und Anleitungen (B).

Anwendung

- La Sicherheitsventil muß in einem geschlossenen Heiz- oder Kühlsystem eingesetzt werden. (Glykol max. 50%).
- Das Ventil darf ausschließlich an einem trockenen und frostfreien Ort eingesetzt werden.
- Temperaturbereich: -10 °C/+120 °C.

Sicherheit

Überprüfen Sie, ob die auf dem Ventil angegebenen Werte für die maximale Leistung und den Öffnungsdruck mit den Werten des Systems übereinstimmen.

2.Installation

- ⚠ Um die ordnungsgemäße Funktion des Ventils und die Sicherheit der Installation zu gewährleisten, sind folgende Punkte wichtig:
- Lassen Sie die Installation ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchführen. Halten Sie sich an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.
- Montieren Sie das Ventil in der Installation und benutzen Sie dabei die dazu vorgesehenen Schlüsselflächen (C).
- Führen Sie die Installation am drucklosen System durch.
- Montieren Sie das Ventil erst, wenn die Leitungen gut gespült und drucklos sind.
- In der Nähe des Ventils nicht schweißen oder löten.
- Montieren Sie das Ventil in der Nähe des Kessels (E).
- Beachten Sie die durch den Pfeil angegebene Strömungsrichtung.
- Es darf sich keine Absperrung zwischen Kessel (E) und Ventil (A) befinden.
- Die Ein- und Auslassleitungen dürfen nicht kleiner sein als die entsprechenden Anschlüsse des Ventils.
- Sorgen Sie für eine freie, mit Gefälle angebrachte Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) direkt am Ventilausslass (z. B. Flamco Trichter F).
- Vorsicht vor Dampf an der Abblasöffnung: Verbrühungsgefahr!
- Montieren Sie das Ventil auf keinen Fall mit dem Einlass oder Auslass nach oben (G-H).

3.Wartung und Service

- Kontrollieren Sie das Ventil jährlich durch Öffnen der Klappen, spülen Sie dabei das Ventil gut durch.
- Falls das Ventil im Gebrauch regelmäßig abbläst, fragen Sie Ihren Installateur um Rat.

4.Demontage

Machen Sie das System drucklos. Verbrühungsgefahr! Heißes Wasser kann aus dem System strömen. Entfernen Sie das Ventil.



**Umwelt**  
Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.  
  
Gemäß Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG  
Siehe auch: [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

1.Generalidades

Este kit contiene una válvula de seguridad (A) e instrucciones (B).

Aplicación

- La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glicol máx. 50%).
- Utilizar la válvula únicamente en un entorno seco y no expuesto a heladas.
- Temperatura mín./máx. del sistema: -10 °C/+120 °C.

Seguridad

Comprobar que la potencia máxima y la presión de apertura que se indica en la válvula se corresponde con los valores del sistema.

2.Instalación

- ⚠ Los siguientes puntos son importantes para garantizar un correcto funcionamiento de la válvula y la seguridad de la instalación.
- La instalación debe ser realizada exclusivamente por personal cualificado. Se deberán observar las normas y reglamentos locales.
- Instale la válvula en el sistema utilizando las llaves planas destinadas a tal efecto (C).
- La instalación deberá realizarse con el sistema sin presión.
- No monte la válvula hasta que los conductos se hayan purgado y vaciado por completo.
- No realice labores de soldadura en las inmediaciones de la válvula
- Instalar la válvula cerca de la caldera.
- Fijese en la flecha que indica la dirección de flujo.
- No instale ningún obturador (D) entre la caldera (E) y la válvula (A).
- El conducto de entrada y de salida no deben ser menores que la conexión de entrada y de salida de la válvula.
- Asegúrese de que la apertura de salida (sistema de retención) esté libre para la expulsión directamente a la salida de la válvula (E.): conducto Flamco F).
- Tenga en cuenta que el orificio de salida expulsa vapor: ¡riesgo de quemaduras!
- Jamás instale la válvula con la entrada o salida hacia arriba (G-H).

3.Mantenimiento y asistencia

- Compruebe anualmente la válvula con los indicadores de regulación y aclárela bien.
- Si la válvula realiza purgas regulares durante el uso, consulte a su instalador.

4.Desmontaje

Elimine la presión del sistema. ¡Riesgo de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.



**Medio Ambiente**  
Se deberán observar las normas y reglamentos locales a la hora de eliminar la válvula.  
  
De conformidad con la directiva de dispositivos de presión 97/23/CE  
Visite también [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

1.Generalidades

Este conjunto contém uma válvula de segurança (A) e instruções (B).

Aplicação

- A válvula de segurança pode ser utilizada num sistema fechado de aquecimento ou de arrefecimento. (máximo glicol 50%).
- Utilize a válvula apenas em local seco e livre de geada.
- Temperatura mín./máx. do sistema: -10 °C/+120 °C.

Segurança

Verifique se a capacidade máxima e a pressão de abertura indicadas na válvula estão de acordo com os valores do sistema.

2.Instalação

- ⚠ Os pontos a seguir são importantes para o bom funcionamento da válvula e para garantir a segurança da instalação.
- A instalação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal qualificado. Observe os regulamentos e normas locais.
- Monte a válvula na instalação e utilize para isso as chaves facetadas apropriadas (C).
- Efectue a instalação num sistema despressurizado.
- Monte a válvula apenas depois de as condutas terem sido enxaguadas e drenadas.
- Não faça soldagens nas proximidades da válvula.
- Monte a válvula perto da caldeira.
- Preste atenção à seta de indicação do sentido do fluxo.
- Não monte qualquer obturador (D) entre a caldeira (E) e a válvula (A).
- As tubagens de entrada e de saída não podem ser amais pequenas do que a conexão de circuito de entrada e de saída da válvula.
- Certifique-se de que há uma abertura de caudal livre (dispositivo de ruptura) sob a queda de água imediatamente à saída da válvula (por ex. funil F Flamco).
- Cuidado com o vapor que sai da torneira de purga: perigo de queimaduras!
- Nunca monte a válvula com as aberturas de entrada e de saída viradas para cima (G-H).

3.Manutenção e reparações

- Verifique anualmente a válvula levantando o obturador e lavando bem a válvula.
- Consulte o instalador se, durante a utilização, a válvula purgar regularmente.

4.Desmontagem

Despressurize o sistema. Perigo de queimaduras! Pode fluir água quente do sistema. Remova a válvula.



**Ambiente**  
Observe as regulamentações locais quando deitar fora a válvula.  
  
Em conformidade com a norma 97/23/EG sobre equipamentos de pressão.  
Visite também [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

1.Generale

Questa confezione contiene una valvola di sicurezza (A) e le presenti istruzioni (B).

Impiego

- La valvola di sicurezza può essere impiegata in un impianto di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso. (massimo tenore in glicole: 50%).
- Installare la valvola esclusivamente in un ambiente secco e riparato dal gelo.
- Temperatura d'esercizio min/Max: -10°C/+120°C.

Siurezza

Verificare che la potenza massima e la pressione d'intervento indicate sulla valvola corrispondano ai parametri dell'impianto.

2.Installazione

- ⚠ Per garantire il buon funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto è importante osservare quanto segue.
- Curare che l'installazione sia effettuata unicamente da personale qualificato. Attenersi alle norme e direttive locali.
- Montare la valvola sull'impianto agendo con la chiave sulle apposite superfici (C).
- Eseguire l'installazione su un impianto non in pressione.
- Montare la valvola solo dopo aver effettuato un accurato lavaggio interno delle tubature ed averne controllato la tenuta.
- Non effettuare saldature o brasature vicino alla valvola.
- Montare la valvola vicino alla caldaia (E).
- Fare attenzione al senso di circolazione indicato dalla freccia.
- Non inserire alcun rubinetto d'isolamento tra la caldaia (E) e la valvola (A).
- Le tubazioni d'alimentazione e di mandata non devono essere di diametro inferiore a quello dei corrispondenti raccordi della valvola.
- Prevedere un dispositivo di sfogo libero (tubazione di spurgo) con la giusta pendenza e con l'ingresso posto immediatamente sotto all'apertura di scarico della valvola (p.es. imbuto Flamco F).
- Attenzione al vapore emesso dall'apertura di scarico: pericolo di ustioni!
- Non montare mai la valvola col raccordo d'alimentazione o di mandata rivolto verso l'alto (G-H).

3.Manutenzione

- Verificare con cadenza annuale il funzionamento sollevando il tappo della valvola dalla sua sede; effettuare in questo modo anche un buon lavaggio della valvola stessa.
- Se durante l'impiego la valvola entra spesso in funzione, chiedere l'intervento dell'installatore.

4.Smontaggio

Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione al pericolo di ustioni! Dall'impianto può fuoriuscire acqua bollente.  
Rimuovere la valvola.



**Ambiente**  
Attenersi alle normative locali per quanto riguarda lo smaltimento della valvola.

Conforme alla Direttiva apparecchi a pressione 97/23CE.  
Visitare anche il nostro sito [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)



185.02.760